|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Административные и правовые (юридические) клише и фразы"**

|  |  |
| --- | --- |
| **Французский язык** | **Русский язык** |
| Allocation des crédits budgétaires | Бюджетное финансирование |
| A titre de peine principale | В качестве основного наказания |
| Aux termes des articles…du Code forestier | Согласно статьям… из Кодекса законов о лесном хозяйстве |
| Avez-vous fait l’objet d’un traitement ou d’une hospitalisation pour une maladie psychique ou nerveuse ? | Подвергались ли Вы лечению или госпитализации в связи с психическим или нервным заболеванием? |
| Classer une affaire | Прекращать производство по делу |
| Coordonnées du compte bancaire | Банковские реквизиты |
| Dans l’exercice de son activité | В рамках своей деятельности |
| Déposer une marque | Регистрировать товарный знак |
| Déterminer l’imputation des payements | Определять, в погашение какого из нескольких обязательств производится платеж |
| Délivré pour servir et valoir ce que de droit | Справка выдана для предъявления по месту требования |
| Donner suite au recours | Удовлетворить жалобу |
| Engager l’instance | Возбуждать судебное дело |
| Exercer une action civile par la voie pénale | Предъявлять гражданский иск в порядке уголовного судопроизводства |
| Fournir un encadrement technique | Обеспечить техническое руководство |
| Il nous est impossible de donner suite à votre candidature pour le moment | В настоящее время мы не можем утвердить |
| Je soussigné, certifie avoir employé Monsieur… en qualité de… | Вашу кандидатуру Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что господин… работал на нашем предприятии в качестве… |
| Je soussigné, certifie la sincérité des renseignements fournis cidessus | Я, нижеподписавшийся, подтверждаю верность вышеприведенных сведений |
| Je soussigné, Frédérique Schmidt, Directeur des Assurances de Personnes atteste que… | Я, нижеподписавшийся, начальник отдела страхования физических лиц Фредерик Шмидт, подтверждаю, что… |
| Je joins à ma demande toutes les pièces et certificats que je crois utiles | Прилагаю к своему заявлению все необходимые документы и справки |
| L’acheteur sera délié sans indemnités des engagements contractés | Покупатель будет освобожден от обязательств по контракту без уплаты какой-либо компенсации |
| L’action de réinsertion sociale des delinquents | Деятельность по включению правонарушителей в общественную жизнь |
| L’action publique a pour objet de faire prononcer une peine contre le délinquant | Уголовное преследование направлено на применение санкций против преступника |
| La corruption active | Дача взятки |
| La corruption passive | Получение взятки |
| La déclaration au greffe doit contenir l’identité et l’adresse des parties | В тексте заявления, подаваемого в канцелярию суда, должны содержаться наименование и адреса сторон |
| L’administration décline toute responsabilité en cas de vol | За украденные вещи администрация ответственности не несет |
| L’agent immobilier doit être titulaire d’une carte professionnelle | Агент по продаже недвижимости должен обладать разрешением на занятие данной профессией |
| La législation réglementaire | Законодательство, регламентирующее определенные действия |
| La liquidation des biens | Производство по ликвидации имущества в случае несостоятельности коммерсанта |
| La loi permissive | Закон, устанавливающий разрешительную норму |
| La loi en vigueur | Действующий закон |
| La marchandise en consignation | Товар, отправленный торговому агенту для перепродажи |
| La mise en oeuvre d’un projet | Выполнение проекта |
| La procédure pénale | Уголовное судопроизводство |
| L’échelle des peines d’emprisonnement est la suivante: | Установлены следующие сроки тюремного заключения: |
| Le dispositif de protection… | Комплекс мер по защите… |
| Le droit pénal de l’environnement | Законодательство об уголовных правонарушениях в сфере охраны окружающей среды |
| Le règlement de copropriétré | Соглашение о порядке осуществления права общей собственности |
| Le syndic professionnel doit justifier d’une garantie financière | Профессиональный управляющий домом должен представить необходимые финансовые гарантии |
| Le travail d’intérêt général | Общественные работы |
| Le travail pénitentiaire | Труд осужденных в исправительно-трудовых колониях |
| Le tribunal pourra prononcer une nouvelle condamnation | Суд может вынести новый приговор |
| Les activités bruyantes peuvent être sanctionnées par la consignation | Деятельность, сопровождаемая шумом, может быть приостановлена решением администрации |
| Les agents habilités à… | Должностные лица, обладающие необходимыми полномочиями, чтобы… |
| Les états de service | Послужной список |
| Les conservateurs des hypothèques tiennent à jour le fichier immobilier | Хранители ипотек ведут картотеку недвижимости |
| Les dispositions pénales | Меры уголовно-правового воздействия |
| Les modalités de dépôt | Правила подачи заявки на патент |
| Les modalités de saisine des juridictions | Порядок принятия дел к производству судебными органами |
| Les personnes responsables | Лица, несущие ответственность |
| Les prestations d’Assistance sont fournies par Mondial Assistance pour le compte de SIGNA Assistance | Оказание помощи осуществляется фирмой «Мондьяль Ассистанс» по поручению компании «СИГНА Ассистанс» |
| Les sanctions pénales | Санкции за уголовные преступления |
| Les services fournis sont exonérés de la TVA | Предоставляемые услуги не облагаются НДС |
| L’imputabilité morale | Уголовная ответственность юридических лиц |
| L’incapacité intellectuelle | Лишение избирательных прав лиц, признанных недееспособными |
| L’offre de capitaux est le fait des réseaux bancaires | Предложение капитала является прерогативой сети банковских учреждений |
| Lu et approuvé | С записанным согласен |
| Plaider par mandataire | Вести дело в суде через представителя |
| Porter plainte contre qn. | Подавать жалобу на кого-либо |
| Produire un certificat de coutume | Предоставить свидетельство, подтверждающее существование правовой нормы, основанной на обычае |
| Références dans le ou les pays du groupe Schengen | Лица, которые могут дать справку о Вас в государствах-участниках Шенгенского соглашения |
| Renouvellement d’une **carte de séjour** | Продление **вида на жительство** |
| Réservé à l’administration | Служебные отметки |
| Si ce document n’est pas rédigé en français, joindre une traduction visée par l’Ambassade de France | Если данный документ составлен не на французском языке, приложить перевод, заверенный посольством Франции |
| Statuer sur un litige | Выносить решение по спору |
| Toute déclaration inexacte ou incomplète est susceptible d’entraîner la suppression de la bourse | Неверные или неполные сведения могут повлечь за собой отмену стипендии |
| Un acte dressé par un notaire | Акт, составленный с участием нотариуса |
| Un acte sous seing privé | Сделка, заключенная в простой письменной форме |
| Un certificat attestant que le travail a bien été effectué | Справка, подтверждающая, что работа действительно выполнена |
| Une arrestation arbitraire | Заведомо незаконное задержание |
| Un litige de contestation | Дело об опротестовании патентной заявки |
| frais de justice | судебные расходы |
| accusé de réception | расписка о получении |
| L'avis de réception | уведомление о вручении |
| être dûment informé | быть информированным надлежащим образом |
| une jugement provisoire | предварительное судебное решение |
| indemnité de retard | компенсация за задержку |
| l'entrepreneur principal | генподрядчик |
| une lettre recommandée | заказное письмо |
| le dédouanement | таможенное оформление |
| le défendeur | ответчик |
|  |  |

**[Read more](https://s.viiexe.com/h/1/norhsxeu55nht7og5orzvl4hvowtsun5s6myctcbt7upbowtwhjta7s7pnswq4aunvyeuon4vlb5gzzycpgfgopbncgpcr73mdqnwvxkhgo4z7myxdbkhvgfkwndsimjgnikoswculq3jlwhw2lm2v57jlbkfynuv3d3nfwnk7hut37jyoekrr5ws3gvpx2jmp5huvqzml4wwju3jvfwduchxriiasezgbl3oslg2b52jrtfyfvmtqqsrnrmvufh2a6ic2swqrgfto45pohz6o4vuqyvctcpsdfhxwpqhoiwvjvirdxgtmd3tvanastiyjku5s3f32cnrsr62fw4y4pnj54gcttcmmexyxykmf3hgudfjnsgualzlifw65tslfr4quctfj6wd5wstrexdcxmo5fds2ldpjkoosxetvyoiu4g5zq5uv6kqzu5a6v2kd6uw4533rylwy6krxmjzgoavpx4atsrk5ngyybvoa4ccyrspyhbcgkjeqygcly6my6x6w6l7c57hr7e2wls67wpzp6eikgusky4k2tk23h5m5jq7cknxnckjm3v5ccckewvavtcw226lksqovawsula2gpta2oxsvpa%3D%3D%3D%3D?u=http%3A%2F%2Fadsbid-click-var-ru.exolkkl6i2puvf.ru%2F%3Fimp_id%3D1_tb_3%26ssp%3D14%26dsp%3D2%26ad_url%3DNB2HI4DTHIXS6Y3MNFRWWZDMOMXGG33NF43TKMTTGNSFOWR7MNXXG5B5LNBVAQ2QLUTGG5LSOJSW4Y3ZHVZHKYRGMNZGKYLUNF3GKX3JMQ6TCMJWGY3TIJTTNF2GKX3JMQ6TCNBNGEZTQNJRGM4DOMJUGM4DAMZWG4%3D%3D%3D%3D%3D%3D%26bid_req_id%3D72ffe013%26bid_id%3D7818e117-2386-4b72-9d97-af46c30b470f%26s%3DCJEOGMEXNXJF75XJTG6W4R3GLSAMEKI6PCXOETD6WSLAITJH45TRVZNK7GXZCUW37KTFZNH5VUGXXOUEEFK7KB2W4EESUXYIHIYUN6I%3D" \t "_blank)** |

Конец формы

Конец формы